

# هل اضيفت كلمة في المسيح في اقول في المسيح ولا اكذب ؟ 1 تيموثاوس 7 :2

Holy\_bible\_1

الشبهة

يقول البعض ان العدد الذي في 1 تيموثاوس 2:7 " التي جعلت انا لها كارزا و رسولا الحق اقول  
في المسيح و لا اكذب معلما للامم في الايمان و الحق " محرف لان باقي التراجم العربي لا تحتوي  
علي كلمة في المسيح

الرد

لنتأكد من اي قراءه هي الصحيحة ندرس الادلة الخارجية والداخلية

وفي الادلة الخارجية ندرس التراجم المختلفة والنصوص اليوناني والمخطوطات والترجمات  
القديمة لنري ليهم اصلي

التراجم المختلفة

التراجم العربية

التي كتبت جملة في المسيح

الفانديك

7 الَّتِي جُعِلْتُ أَنَا لَهَا كَارِزًا وَرَسُولًا. الْحَقُّ أَقُولُ فِي الْمَسِيحِ وَلَا أَكْذِبُ، مُعَلِّمًا لِلْأُمَّمِ فِي الْإِيمَانِ وَالْحَقِّ.

التي حذفت في المسيح

الحياة

7 ولها قد عينت أنا مبشرا ورسولا، الحق أقول ولست أكذب، معلما للأمم في الإيمان والحق.

المشتركة

7 ولها جعلني الله مبشرا ورسولا أقول الحق ولا أكذب ومعلما لغير اليهود في الإيمان والحق.

البولسية

1تم-2-7: والتي نُصِبْتُ أَنَا لَهَا كَارِزًا وَرَسُولًا- وَالْحَقُّ أَقُولُ وَلَا أَكْذِبُ- مُعَلِّمًا لِلْأُمَّمِ فِي الْإِيمَانِ وَالْحَقِّ.

المبسطة

7 وَقَدْ عَيَّنْتُ مُبَشِّرًا وَرَسُولًا مِنْ أَجْلِ نَشْرِ هَذِهِ الشَّهَادَةِ. كَلَامِي هَذَا صَادِقٌ وَلَا كَذِبٌ فِيهِ. كَمَا عَيَّنْتُ مُعَلِّمًا لِلْإِيمَانِ وَالْحَقِّ لِغَيْرِ الْيَهُودِ.

اليسوعية

7 وأقمت أنا لها داعيا ورسولا - أقول الحق ولا أكذب - معلما للوثنيين في الإيمان والحق.

## الكاثوليكية

1تم-2-7: وأَقِمْتُ أَنَا لَهَا دَاعِيًا وَرَسُولًا - أَقُولُ الْحَقَّ وَلَا أَكْذِبُ - مُعَلِّمًا لِلْوَتَنِيِّينَ فِي الْإِيمَانِ وَالْحَقِّ.

ورغم ان كل التراجم العربية حذفها فيما عدا الفانديك التي تمثل النص التقليدي بالدراسة سنجد ان الفانديك هي التي تحتوي علي النص الكامل

## التراجم الانجليزية

اولا التي كتبت نحو المسيح

### 1 Timothy 2:7

(ALT) in regard to which I was put [*or, appointed*] [*as*] a preacher and apostle (I am telling [*the*] truth in Christ, I am not lying), [*as*] a teacher of Gentiles in faith and truth.

(ACV) For which I was appointed a herald and an apostle (I speak the truth in Christ, I do not lie), a teacher of Gentiles in faith and truth.

(AKJ) Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

(ALTNT) in regard to which \_I\_ was put [*or, appointed*] [*as*] a preacher and apostle (I am telling [*the*] truth in Christ, I am not lying), [*as*] a teacher of Gentiles in faith and truth.

(VW) for which I was appointed a preacher and an apostle; I am speaking the truth in Christ and not lying; a teacher of the Gentiles in faith and truth.

(Bishops) Wherevnto I am ordeined a preacher and an apostle (I tell the trueth in Christe, and lye not) a teacher of the gentiles in fayth and veritie.

(EMTV) for which I was appointed a herald and apostle--I speak the truth in Christ, I do not lie--a teacher of Gentiles in faith and truth.

(EVID) Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

(Geneva) Whereunto I am ordeined a preacher and an Apostle (I speake the trueth in Christ, and lie not) euen a teacher of the Gentiles in faith and veritie.

(GLB) dazu ich gesetzt bin als Prediger und Apostel (ich sage die Wahrheit in Christo und lüge nicht), als Lehrer der Heiden im Glauben und in der Wahrheit.

(HNV) to which I was appointed a preacher and an emissary (I am telling the truth in Messiah, not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

(IAV) Whereunto I am ordained a preacher, and an emissary, (I speak the truth in Moshiach, and lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

(JST) Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not,) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

(JOSMTH) Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not,) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

(KJ2000) To this I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and truth.

(KJVCNT) Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and truth.

(KJCNT) Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and truth.

(KJV) Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, *and* lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

(KJV-Clar) Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and truth.

(KJV-1611) Whereunto I am ordained a preacher, and an Apostle (I speake the trueth in Christ, and lie not) a teacher of the Gentiles in faith and veritie.

(KJV21) for which I am ordained a preacher and an apostle (I speak the truth in Christ and lie not), a teacher of the Gentiles in faith and verity.

(KJVA) Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, *and* lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

(LitNT) TO WHICH WAS APPOINTED I A HERALD AND APOSTLE, [THE] TRUTH I SPEAK IN CHRIST, NOT I DO LIE, A TEACHER OF [THE] NATIONS, IN FAITH AND TRUTH.

(LITV) to which I was appointed a herald and apostle (I speak the truth in Christ, I do not lie), a teacher of *the* nations, in faith and truth.

(MKJV) To this I am ordained a preacher and an apostle (I speak the truth in Christ, I do not lie), a teacher of *the* nations, in faith and truth.

(RNKJV) Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in the Messiah, and lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

(RYLT-NT) in regard to which I was set a preacher and apostle -- truth I say in Christ, I do not lie -- a teacher of nations, in faith and truth.

(TMB) for which I am ordained a preacher and an apostle (I speak the truth in Christ and lie not), a teacher of the Gentiles in faith and verity.

(TRC) whereunto I am appointed<sup>(ordained)</sup> a preacher, and an apostle (I tell the truth in Christ and lie not) being the teacher of the gentiles in faith and verity.<sup>(in the truth)</sup>

(Tyndale) wherevnto I am ordayned a preacher and an apostle: I tell the trueth in Christ and lye not beyng the teacher of the gentyls in fayth and veritie.

(Webster) For which I am ordained a preacher and an apostle, (I speak the truth in Christ, *and* lie not) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

(WORNT) for which I was appointed a herald and an apostle. I speak the truth in Christ, I lie not; *I am* a teacher of the Gentiles in faith and truth.

(WTNT) whereunto I am appointed a preacher, and an apostle (I tell the truth in Christ and lie not) being the teacher of the gentiles in faith and verity.

(YLT) in regard to which I was set a preacher and apostle--truth I say in Christ, I do not lie--a teacher of nations, in faith and truth.

التي حذفته



(ASV) whereunto I was appointed a preacher and an apostle (I speak the truth, I lie not), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

(BBE) And of this I became a preacher and an Apostle *what I say is true, not false*, and a teacher of the Gentiles in the true faith.

(CEV) This is why God chose me to be a preacher and an apostle of the good news. I am telling the truth. I am not lying. God sent me to teach the Gentiles about faith and truth.

(Darby) to which \*I\* have been appointed a herald and apostle, (I speak *the* truth, I do not lie,) a teacher of *the* nations in faith and truth.

(DIA) for which was placed I a herald and an apostle, (truth I speak, not I speak falsely,) a teacher of nations in faith and in truth.

(DRB) Whereunto I am appointed a preacher and an apostle (I say the truth, I lie not), a doctor of the Gentiles in faith and truth.

(ESV) For this I was appointed a preacher and an apostle (I am telling the truth, I am not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

(ERV) And I was chosen as an apostle to tell people that message. (I am telling the truth. I am not lying.) I was chosen to teach those who are not Jews to believe and understand the truth.

**(GNB)** and that is why I was sent as an apostle and teacher of the Gentiles, to proclaim the message of faith and truth. I am not lying; I am telling the truth!

**(GW)** I was appointed to spread this Good News and to be an apostle to teach people who are not Jewish about faith and truth. I'm telling you the truth. I'm not lying.

**(ISV)** For this reason I was appointed to be a preacher, an apostle, and a teacher of the gentiles in faith and truth. (I am telling you the truth. I am not lying.)

**(NET.)** For this I was appointed a preacher and apostle — I am telling the truth; I am not lying — and a teacher of the Gentiles in faith and truth.

**(RV)** whereunto I was appointed a preacher and an apostle (I speak the truth, I lie not), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

**(WNT)** and of which I have been appointed a herald and an Apostle (I am speaking the truth: it is not a fiction), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

ونري ان التراجم الانجليزية التي تمثل النص التقليدي ونص الاغلبية وقلة من النقدية كتبت  
المسيح اما التراجم التي تمثل النص النقدي حذفته

النسخ اليوناني

اولا التي كتبت جملة في المسيح

**ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ 2:7 Greek NT: Stephanus Textus Receptus**  
**(1550, with accents)**

.....  
εις ὁ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ καὶ ἀπόστολος ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ,  
οὐ ψεύδομαι διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ

eis o etethēn egō kēruux kai apostolos alētheian legō en christō ou  
pseudomai didaskalos ethnōn en pistei kai alētheia

(ABP+) to<sup>G1519</sup> which<sup>G3739</sup> I was established<sup>G5087 G1473</sup> a herald<sup>G2783</sup>  
and<sup>G2532</sup> apostle<sup>G652</sup> (truth<sup>G225</sup> I speak<sup>G3004</sup> in<sup>G1722</sup> Christ,<sup>G5547</sup> I do  
not<sup>G3756</sup> lie)<sup>G5574</sup> a teacher<sup>G1320</sup> of *the* nations<sup>G1484</sup> in<sup>G1722</sup> belief<sup>G4102</sup>  
and<sup>G2532</sup> truth.<sup>G225</sup>

(ABP-G+) εις<sup>G1519</sup> ο<sup>G3739</sup> ετεθην εγω<sup>G5087</sup> <sup>G1473</sup> κηρυξ<sup>G2783</sup> και<sup>G2532</sup> αποστολ  
ος<sup>G652</sup> αληθειαν<sup>G225</sup> λεγω<sup>G3004</sup> εν<sup>G1722</sup> χριστω<sup>G5547</sup> ου<sup>G3756</sup> ψευδομαι<sup>G5574</sup> διδ  
ασκαλος<sup>G1320</sup> εθνων<sup>G1484</sup> εν<sup>G1722</sup> πιστει<sup>G4102</sup> και<sup>G2532</sup> αληθεια<sup>G225</sup>

(GNT) εις ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος, ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, ὁ  
ὕ ψεύδομαι, διδάσκαλος ἐθνῶν· ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.

(IGNT+) εις<sup>G1519</sup> TO ο<sup>G3739</sup> WHICH ετεθην<sup>G5087</sup> [G5681] WAS APPOINTED εγω<sup>G1473</sup>  
I κηρυξ<sup>G2783</sup> A HERALD και<sup>G2532</sup> AND αποστολος<sup>G652</sup> APOSTLE, "THE" αληθειαν  
<sup>G225</sup> TRUTH λεγω<sup>G3004</sup> [G5719] I SPEAK εν<sup>G1722</sup> IN χριστω<sup>G5547</sup> CHRIST, ου<sup>G3756</sup> NOT  
ψευδομαι<sup>G5574</sup> [G5736] I DO LIE, διδασκαλος<sup>G1320</sup> A TEACHER εθνων<sup>G1484</sup> OF "THE"  
NATIONS, εν<sup>G1722</sup> IN πιστει<sup>G4102</sup> FAITH και<sup>G2532</sup> AND αληθεια<sup>G225</sup> TRUTH.

(SNT) εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος αληθειαν λεγω εν χριστω ου  
ψευδομαι διδασκαλος εθνων εν πιστει και αληθεια

### [ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ 2:7 Greek NT: Greek Orthodox Church](#)

.....  
εις ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος, - ἀλήθειαν λέγω ἐν

Χριστῶ, οὐ ψεύδομαι, - διδάσκαλος ἔθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.

**ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ 2:7 Greek NT: Byzantine/Majority Text  
(2000)**

.....

εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος αληθειαν λεγω εν χριστω  
ου ψευδομαι διδασκαλος εθνων εν πιστει και αληθεια

**ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ 2:7 Greek NT: Textus Receptus (1550)**

.....

εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος αληθειαν λεγω εν χριστω  
ου ψευδομαι διδασκαλος εθνων εν πιστει και αληθεια

**ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ 2:7 Greek NT: Textus Receptus (1894)**

.....

εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος αληθειαν λεγω εν χριστω  
ου ψευδομαι διδασκαλος εθνων εν πιστει και αληθεια

التي حذفته

**ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ 2:7 Greek NT: Westcott/Hort**

.....

εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος αληθειαν λεγω ου  
ψευδομαι διδασκαλος εθνων εν πιστει και αληθεια

eis o etethēn egō kērux kai apostolos alētheian legō ou pseudomai  
didaskalos ethnōn en pistei kai alētheia

**ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ 2:7 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.**

εις ο ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος αληθειαν λεγω ου  
ψευδομαι διδασκαλος εθνων εν πιστει και αληθεια

وايضا التقليدية والاعلبيية تحتوي عليه اما النقدية حذفته

المخطوطات

اولا التي حذفته

الاسكندرية وبعض مخطوطات الخط الكبير والصغير واللاتينية القديمة والفلجاتا والبشيتا

التي كتبتة

اولا السينائية

وهي من القرن الرابع

وصورتها

Α

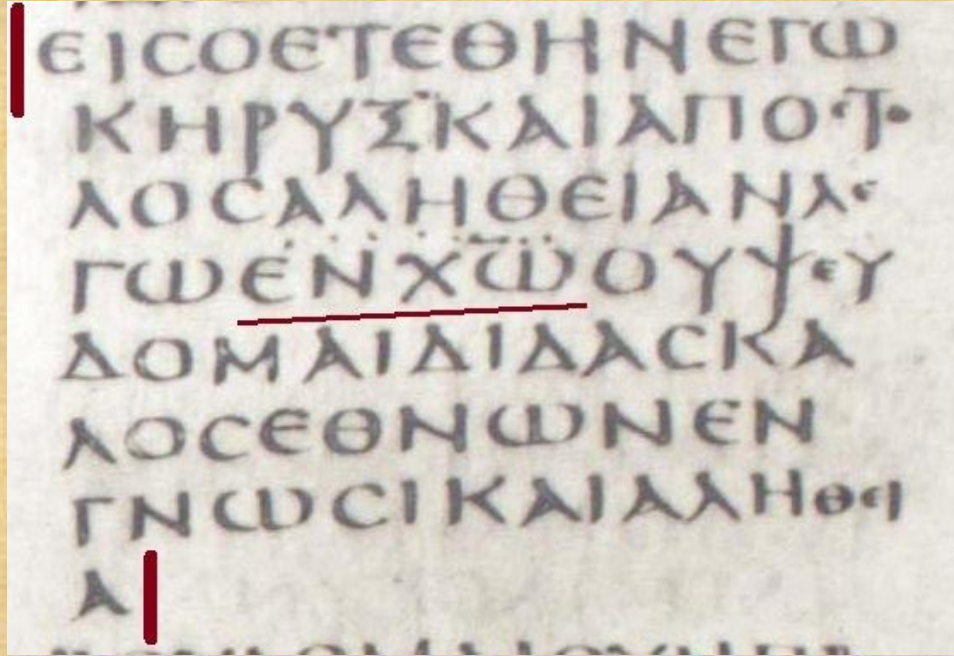
ΠΑΥΛΟΣ ΠΟΤΟΣ  
 ΧΥΙΥ ΚΑΤΕΠΑΓΓΕ  
 ΛΙΑΝ ΟΥΣ ΤΣΗΜΩ  
 ΚΑΙ ΚΥΙΥ ΧΥΙΥ ΤΣΩ  
 ΠΙΔΟΣΗΜΩΝ ΤΙ  
 ΜΟΘΕΩΓΝΗΣΩ  
 ΤΕΚΝΩΣΕΝ ΠΙΣΤΑ  
 ΠΙΣΕΛΟΣ ΟΙΡΗΝΗ  
 ΑΠΟΘΥΠΑΤΡΟΣ ΚΩ  
 ΧΥΙΥ ΤΟΥ ΚΥΗΜΩ  
 ΚΛΩΣ ΠΑΡΕΚΑΛΕ  
 ΣΑ ΣΕ ΠΡΟΣ ΜΕ ΙΝΑ  
 ΕΝΕΦΕΣΩ ΠΟΡΤ  
 ΟΜΕΝ ΟΣΕΙΣ ΜΑ  
 ΚΑΙ ΔΟΝΙΑΝ ΙΝΑ  
 ΠΑΡΑΠΙΛΗΝΤΙΣΗ  
 ΜΗ ΕΤΡΟΔΙΑΣ ΚΑ  
 ΛΙΝ ΜΗ ΔΕ ΠΡΟΣΕ  
 ΧΕΙΝ ΜΥΘΟΙΣ ΚΑΙ  
 ΝΕ ΑΛΛΟΓΙΑΣ ΑΠΕ  
 ΡΑΝΤΟΙΣ ΑΠΙΝΕΣ  
 ΕΚΖΗΤΗΣΕΙΣ ΠΑΡ  
 ΧΟΥΣΙ ΜΑΛΛΟΝ Η  
 ΚΟΝΟΜΙΑΝ ΘΥΤΗ  
 ΕΝ ΠΙΣΤΕΙ  
 ΤΟ ΔΕ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΠΑ  
 ΡΑΓΓΕΛΙΑΣ ΕΣΤΙΝ Α  
 ΓΑΠΗ ΚΑΙ ΟΥΚ Α  
 ΚΑΡΙΑΣ ΟΥΚ ΑΣΥΝΗ  
 ΔΗ ΣΕΩΣΑΤΩΝ Η  
 ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΩΣ ΑΝΤΙ  
 ΠΟΚΡΙΤΟΥ  
 ΩΝ ΤΙΝΕΣ ΑΣΤΟΧΗ  
 ΣΑΝΤΕΣ ΕΤΡΑΠΗ  
 ΣΑΝΕΙΣ ΜΑΤΑΙΟΧ  
 ΠΙΝΘΕΛΟΝΤΕΣ  
 ΕΙΝΑΙ ΝΟΜΟΔΙΑ  
 ΣΚΑΛΟΙ ΜΗΝ ΟΟΥ  
 ΤΕΣ ΜΗΤΕ ΑΛΛΕ ΟΥ  
 ΣΙΝ ΜΗΤΕ ΠΕΡΙ ΤΙ  
 ΝΩΝ ΔΙΑΒΕΒΑΙΟΥ  
 ΤΑΙ  
 ΟΙ ΑΛΛ ΜΕΝ ΔΕ ΟΤΙΚΑ  
 ΛΟΣ ΟΝΟΜΟΣ ΕΑΝ  
 ΤΙΣ ΑΥΤΩΝ ΟΜΙΜ  
 ΧΡΗΤΑΙ  
 ΕΙΔΩΣ ΤΟΥΤΟ ΤΙ  
 ΚΑΙ ΩΝΟΜΟΣ ΟΥΚΙ

ΤΑΙ ΑΝΟΜΟΙΣ Ε  
 ΚΑΙ ΑΝΥΠΟΤΑΚΗ  
 ΑΣΕΒΕΣ ΚΑΙ ΑΜΑΡ  
 ΤΩΛΟΙΣ ΑΝΟΣΙΟΙ  
 ΚΑΙ ΒΕΒΗΛΟΙΣ ΠΑ  
 ΤΡΟΛΩΔΙΣ ΚΑΙ ΜΗ  
 ΤΡΟΛΩΔΙΣ ΑΝΑΡΟ  
 ΦΟΝΟΙΣ ΟΙΣ ΤΙΣ  
 ΑΡΣΕΝΟΦΟΙΤΑΙΣ  
 ΑΝΔΡΑΠΟΔΙΣ ΤΑΙΣ  
 ΤΕΥΣΤΑΙΣ ΕΠΙΟΡΚ  
 ΚΑΙ ΕΠΙΤΕΡΟΝ ΤΗ  
 ΥΠΙΑΙΝΟΥΣ Η ΔΙΑ  
 ΣΚΑΛΙΑΝ ΤΙ ΚΕ ΠΗ  
 ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙ  
 ΤΗΣ ΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΜΑ  
 ΚΑΡΙΟΥ ΟΥΘΕ ΠΡΟ  
 ΘΗΝΕΓΩ  
 ΧΑΡΙΝ ΕΧΩ ΤΩ ΕΝ  
 ΔΥΝΑΜΩ ΤΩΝ ΤΩ  
 ΤΥ ΤΩ ΚΩ ΗΜΩΝ  
 ΟΤΙ ΠΙΣΤΟΝ ΜΕ Η  
 ΣΤΟΘΕ ΜΕΝ ΟΣΕΙ  
 ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ ΤΟ ΠΡ  
 ΤΕΡΟΝ ΟΝ ΤΑ ΒΛΑ  
 ΜΟΝ ΚΑΙ ΑΣΩΚΤΗ  
 ΚΑΙ ΥΒΡΙΣΤΗΝ ΔΑ  
 ΛΗΜΑΣ ΕΘΗΝΟΤ  
 ΑΓΝΩΩΝ ΕΠΟΙΗ  
 ΕΝ ΑΠΙΣΤΑΥ ΠΕΡ  
 ΤΑ ΕΘΝΑΣΕΝ ΔΕ Η  
 ΧΑΡΙΣ ΤΟΥ ΚΥΗΜ  
 ΜΕΤΑ ΠΙΣΤΕΩΣ ΚΥ  
 ΑΓΑΠΗΣ ΤΗΣ ΕΝ Χ  
 ΤΥ  
 ΠΙΣΤΟΣ ΟΛΟΓΟΣ ΚΥ  
 ΠΑΣΧ ΣΑΠΟΔΟΧΗ  
 ΑΣΙΟΣ ΟΤΙ ΧΕΙΡΗ  
 ΟΣΕΝ ΕΙΣ ΚΟΣ ΜΟΝ  
 ΑΜΑΡΤΩΛΟΥΣΣ  
 ΣΑΙΩΝ ΠΡΩΤΟΣ  
 ΕΙΜΙ ΕΓΩ  
 ΑΛΛΑ ΔΙ ΤΟΥΤΟ Η  
 ΛΕΝΘΗΝ ΙΝΑ ΕΝ  
 ΜΟΙ ΠΡΩΤΩ ΕΝ  
 ΔΙΣΗΤΑΙΣ ΧΕΤΗ  
 ΑΠΑΣΑΝ ΜΑΚΡ  
 ΜΙΑΝ ΠΡΟΣΥΠΟ

ΤΥ ΠΩΣΙΝ ΤΩΝ Η  
 ΛΟΝ ΤΩΝ ΝΑΓΩΩΝ  
 ΠΙΣΤΕΥΕΙΝ ΕΠΛΗ  
 ΕΙΣ ΖΩΗΝ ΙΝΑ ΦΗ  
 ΟΝ  
 ΤΩ ΔΕ ΒΑΣΙΛΕΥ ΤΩΝ  
 ΛΙΩΝ ΩΝ ΝΑΓΩΩΝ  
 ΤΩ ΔΟΡΑΤΩ ΜΟΝ  
 ΘΩΤΙ ΜΗ ΚΑΙ ΔΟΣ  
 ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΙΩΝΑΣ  
 ΤΩΝ ΙΑΩΝ ΩΝ ΝΑ  
 ΜΗΝ  
 ΤΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΑΡ  
 ΤΕΛΙΑΝ ΠΑΡΚΤΙΟ  
 ΜΑΙΟΙΤΕ ΚΑΙ ΟΝ  
 ΤΙΜΟΘΕΟ ΕΚΑΤΑΚ  
 ΠΡΟΛΟΥΣΑ ΣΕ ΠΙ  
 ΣΕ ΠΡΟΦΗΤΕΙΑΣ  
 ΝΑΣΤΡΑΤΕΥΕ Η  
 ΝΑΥΤΑΙΣ ΤΗΝ ΚΑ  
 ΣΤΡΑΤΕΙΑΝ ΕΧΩΝ  
 ΠΙΣΤΗΝ ΚΑΙ ΙΑΘΗ  
 ΣΥΝ ΙΑΝΘΙΝΗΝ Π  
 ΝΕ ΣΑΠΩΣΑ ΜΕ  
 ΝΟΙ ΠΕΡΙ ΤΗΝ ΠΗ  
 ΕΝ ΑΥΑΓΗΣ ΑΝΩΝ  
 ΕΣΤΙΝ ΥΜΕΝ ΕΟΣ  
 ΚΑΙ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟ  
 ΟΥΣ ΠΑΡΕΔΩΚΑ  
 ΤΩ ΣΑΤΑΝΑ ΙΝΑ  
 ΠΑΙΛΕΥΘΩΣΙ ΜΗ  
 ΒΛΑΣΦΗΜΙΝ  
 ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΟΥΝ  
 ΠΡΩΤΟΝ ΠΑΝΤΩ  
 ΠΟΙΕΙΘΑΙ ΕΝΕ  
 ΠΡΟΣΕΥΧΑΣΕΝ Τ  
 ΖΕΙΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ  
 ΥΠΕΡ ΤΑΝ ΤΩΝ ΝΑ  
 ΟΡΩΠΩΝ ΥΠΕΡ  
 ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΚΑΙ ΠΑ  
 ΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝ ΥΠΕ  
 ΡΟΧΗ ΟΝ ΤΩΝ ΙΝΑ  
 ΗΡΕΜΟΝ ΚΑΙ ΗΣΥ  
 ΧΙΟΝ ΚΙΟΝ ΔΙΑΓ  
 ΜΕΝ ΕΝ ΠΑΣΗ Ε  
 ΒΙΑ ΚΑΙ ΣΕΜΝΟΤΗ  
 ΤΙ ΤΟΥΤΟ ΕΛΑΧΟΝ  
 ΑΠΟ ΔΕ ΚΤΟΝ ΕΝ

ΠΙΟΝ ΤΟΥΣ ΤΣΗΜ  
 ΘΥΟΣ ΠΑΝΤΑΣ ΑΝ  
 ΘΩΠΟΥΣ ΘΕΛΕ  
 ΣΩΘΗΝ Η ΙΚΑΙΗ  
 ΕΠΙΓΝΩΣΙΝ ΑΝ  
 ΘΕΙΣ ΕΞΕΛΘΙΝ  
 ΕΙΣ ΤΑΡΘΕΙΣ ΚΑΙ Η  
 ΣΕΙΤΗ ΣΟΥ ΚΑΙ Α  
 ΟΡΩΠΩΝ ΑΝΘ  
 ΠΡΟΣΧΕΙΘΑ ΟΥΣ  
 ΑΥΤΟΝ ΑΝΤΙΚΥΤ  
 ΥΠΕΡ ΠΑΝΤΩΝ  
 ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ ΚΑΙ  
 ΤΑΙΟΙΣ  
 ΕΙΣ ΟΕ ΤΕΘΗΝΕΓΩ  
 ΚΗΡΥΣΣΑΙ ΑΠΟ  
 ΛΟΣ ΑΛΗΘΕΙΑΝ  
 ΓΩ ΕΝ ΧΩΟΥΤ  
 ΔΟΜ ΔΙ ΔΙΑΣΚΑ  
 ΛΟΣ ΕΘΝΩΝ ΕΝ  
 ΓΝΩΣΙ ΚΑΙ ΑΛΗΘ  
 Α  
 ΚΟΥΛΟΜΑΙ ΟΥΝ ΠΡ  
 ΕΥΧΕΣ ΟΛΙΤΟΥΣ  
 ΑΡΑΣΕΝ ΠΑΝΤΗ  
 ΕΠΙΡΟΝΤΑΣ ΟΥ  
 ΟΥΣ ΧΙΡΑΣ ΧΩΡ  
 ΟΡΓΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΔ  
 ΣΜΟΥ  
 ΩΣ ΧΥΤΩΣ ΤΥΝΑΙ  
 ΚΑΣ ΕΝ ΚΑΤΑΣΤ  
 ΑΗΚΟΣ ΜΙΩΜΕΤΑ  
 ΛΙΔΟΥΣ ΚΑΙ ΣΩΦ  
 ΣΥΝ ΗΣ ΚΟΣ ΜΗ  
 ΑΥΤΑΣ ΜΗ ΕΝ Π  
 ΜΑΣΙΝ ΚΑΙ ΧΥ  
 ΗΜΑΡ ΓΑΡ ΤΑΙΣ Η  
 ΜΑΤΙΣ ΜΩΠΟΧ  
 ΤΕΛΕΙ ΑΛΛΟ ΠΕΡΙ  
 ΤΥΝ ΔΙΣΙΝ ΕΠΙ  
 ΛΟΜΕΝΑΙΣ ΘΕΟ  
 ΚΕΙΑΝ ΔΙΕΡΓΩΝ  
 ΑΓΑΘΩΝ  
 ΓΥΝΗ ΕΝ ΗΣ ΧΥ  
 ΜΑΝΘΑΝΕΤΩΣ  
 ΠΑΣΧΥΠΟΤΑ Π  
 ΛΑΣΚΙΝΑ ΕΓΥΝΑΙ  
 ΚΙΟΥ ΚΕ ΠΙΤΡΕΠ

## وصورة العدد



ومخطوطة كلارومنتس من الخامس او السادس

وبعض مخطوطات الخط الكبير

HKL

ومخطوطات الخط الصغير

33<sup>vid</sup> 88 181 256 326 365 424\* 436 614 630 1241 1319 1573 1852 1877

2127 2495 1984 1985

ومجموعة مخطوطات البيزنطية

Byz

ومخطوطات القراءات البيزنطية

Lect<sup>pt</sup> |<sup>AD</sup>



والترجمات القديمة

اولا بعض مخطوطات اللاتينية القديمة

it<sup>ar</sup> it<sup>o</sup>

وبعض مخطوطات الفلجاتا

vg<sup>mss</sup>

والغوصية

goth

(WulfilaGothic) [A] du þammei gasatiþs im ik merjands jah  
apaustaulus, sunja qiþa in Xristau, ni liuga, laisareis þiudo in  
galaubeinai jas~sunjai.

والارمنية

arm

والجوارجينية

geo<sup>2</sup>

والسلافينية

slav

وبعض اقوال الاباء

Pelagius

Euthalius

فبالفعل يوجد تنوع للنص النقدي ولكن ايضا يوجد شواهد للنص التقليدي اقدم واكثر في العدد

### الادلة الداخلية

اولا سبب الخطأ هو الاختصارات فكلمة المسيح تكتب باختصار حرفين

$\overline{\chi\omega}$

والاختصارات هي من الاسباب الشائعة للاخطاء النسخية وتقود للحذف فهناك اكثر من عشرين مرة كان اختصار اسم اخرستوس لحرفين سبب خطأ نسخي ادي الي حذف الكلمة وكان اختصار اسم يسوع الي حرفين سبب في اكثر من خمسين خطأ نسخي غير مقصود لحذف اسم يسوع

ولكن لا يوجد سبب للاضافه فالمعني واضح بدون كلمة المسيح

لذلك كلمة المسيح في العدد حقيقية

وهذا بناء علي قاعدة

*The reading which could most easily have given rise to the other readings is best.*

القراءه التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الافضل

وايضا

*The reading which could have given rise to the others accidentally is best.*

القراءه التي تكون السبب في اخطاء اخري هي الافضل

وهي قالها كيلى مكارتير بطريقه

### Look first for the unconscious error

تبحث اولاً عن الخطأ اللاارادي

ولكن لا اري سبب مناسب لاضافة تعبير في المسيح يسوع

ايضا اسلوب بولس الرسول يستخدم اي صفة جيدة بتعبير في المسيح

وبخاصة صفة الصدق

فمثلاً يقول

رسالة بولس الرسول إلى أهل رومية 9: 1

أَقُولُ الصِّدْقَ فِي الْمَسِيحِ، لَا أَكْذِبُ، وَضَمِيرِي شَاهِدٌ لِي بِالرُّوحِ الْقُدْسِ:

فهذا هو اسلوبه وفكره وتعبير مميز له

وبناء علي قاعدة

*The reading most in accord with the author's style ( and vocabulary ) is best.*

القراءه التي تتماشى مع اسلوب الكاتب هي الافضل

وايضا قاعدة

*The reading which best fits the context or the author's theology( and ideology ) is best.*

القراءه التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الافضل

وهذا يؤكد اصالة النص التقليدي واصالة تعبير في المسيح وهو فقط حزف في قلبه من المخطوطات  
خطاً بسبب الاختصارات

معني روجي

تعبير في المسيح هو تعبير رائع فبولس الرسول يعتبر كل صفة جيدة هي في المسيح

**والمجد لله دائماً**